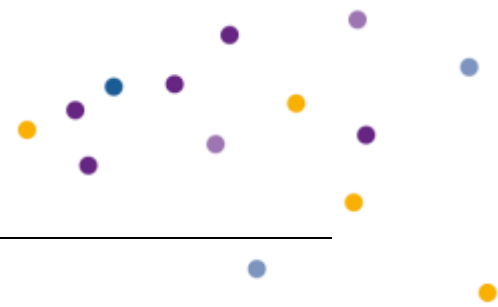


FRAUEN* IM DIALOG

Geschlechtergerechtigkeit in der Migrationsgesellschaft



Begegnungsforum:
Mädchen*- und Frauen*Perspektiven in der
sächsischen Migrationsgesellschaft



[Deutsch 2](#)

[English 4](#)

[Русский 6](#)

[عربي 8](#)

[Español 10](#)

[فارسی 12](#)

[Français 14](#)

[Türkçe 16](#)

[Af Soomaali 17](#)

[Tiếng Việt 19](#)



FrauenBildungsHaus Dresden e.V.

Die Veranstaltung ist eine Kooperation des Genderkompetenzentrums Sachsen mit:



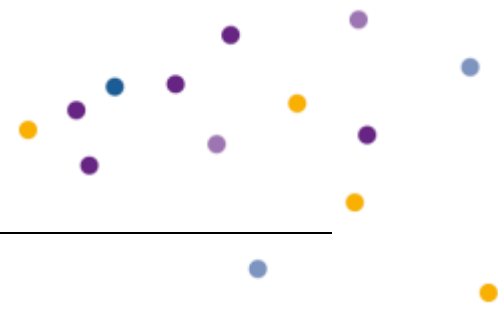
gefördert durch:

Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtags beschlossenen Haushaltses.



Sächsische Landeszentrale für politische Bildung | Sächsisches Landeszentrum für Gleichstellung





Begegnungsforum: Mädchen*- und Frauen*Perspektiven in der sächsischen Migrationsgesellschaft

31. August und 01. September 2018

14.00 – 21.30 Uhr / 09.30 – 16.00 Uhr

Sächsische Landeszentrale für politische Bildung, Schützenhofstraße 36, 01129 Dresden

Wir möchten an 2 Tagen einen Raum für Kennenlernen, Austausch, Vernetzung und Vergnügen schaffen für Frauen* mit und ohne Migrationsgeschichte in Sachsen.

Uns interessieren unterschiedliche Perspektiven auf Geschlechtergerechtigkeit von *weißen* Frauen*, Frauen* of Colour, lesbischen Frauen*, Trans* und Inter*Personen und Frauen* mit Fluchterfahrung.

- Welche Erfahrungen machen wir als Frauen* in Deutschland, in Sachsen?
- Was bedeutet für uns Frau*Sein?
- Woran denken wir bei Feminismus?
- Welche Frauen*rechte sind uns wichtig?
- Was erwarten wir von der sächsischen Gleichstellungs- und Integrationspolitik?
- Was ermöglicht Zusammenarbeit von Frauen*? Was erwarten wir von einander?

Herzlich eingeladen sind alle Multiplikatorinnen* und solche die es werden wollen, sich mit uns bei World Café, Vorträgen und Diskussionen, gemeinsamem Essen, Lebendiger Bibliothek, Theater und Tanz darüber auszutauschen.

Begleitet wird die gesamte Veranstaltung durch Dolmetscherinnen* in Sprachen je nach Bedarf. Weiterer Assistenzbedarf und Kinderbetreuung auf Anfrage bei der Anmeldung möglich. Der Veranstaltungsort ist barrierefrei. Anmelden können sich alle Frauen*, Trans*- und Inter*Menschen.

Der Eintritt der Veranstaltung ist frei. Speisen und Getränke sind ebenfalls frei. Die Übernachtung kann organisiert werden, die Kosten müssen jedoch selbst übernommen werden.

Bitte melden Sie sich bis zum 31.07.2018 an.

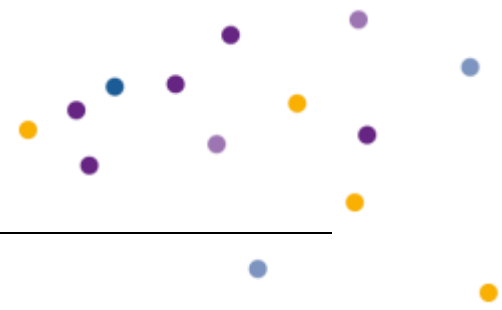
Anmeldung unter: http://www.genderkompetenz-sachsen.de/begegnungsforum_-maedchen-und-frauenperspektiven-in-der-saechsischen-migrationsgesellschaft/

** Um zu verdeutlichen, dass es mehr Geschlechtsidentitäten als nur Männer und Frauen gibt, setzen wir ein * bei Personenbezeichnungen. Durch das Sternchen soll deutlich werden, dass hier all die Geschlechtsidentitäten mitgedacht sind, die sich nicht in das „Entweder-Frau-oder-Mann“-Schema fügen und wir Menschen in ihrer Vielfalt verstehen und denken.*

¹ weiß als politische Kategorie bezeichnet Menschen, die keine Diskriminierungserfahrungen aufgrund ihrer zugeschriebenen ethnischen Herkunft machen.

Frauen of Colour bzw. Women* of Colour ist eine Selbstbezeichnung von Frauen*, die aufgrund ihrer zugeschriebenen ethnischen Herkunft Diskriminierungserfahrungen machen.*

LSBTIQ steht für Lesben, Schwule, Bisexuelle, Trans*Personen, Inter*Personen & Queer*.*



Programm

31. August 2018

14.00 Uhr **Ankommen & Begrüßung**

*Petra Köpping, Sächsische Staatsministerin für Gleichstellung und Integration
Hongfeng O'Yang, im Vorstand des Dachverbandes sächsischer
Migrantenorganisationen*

14.45 Uhr **Inhaltliche Einführung**

Wie ist es um die sächsische „Migrationsgesellschaft“ bestellt? Welche Facetten von Geschlechtergerechtigkeit werden durch Frauen* mit unterschiedlichen Hintergründen eingebracht? Was ermöglicht Austausch, Beteiligung & Selbstorganisation im Hinblick auf die Vielfalt von Frauen* mit und ohne Migrationsgeschichte? Welche Rolle spielen hier sächsische Frauen*- und Gleichstellungsprojekte?

Es sprechen:

*Irma Castillo Ledesma, Büro der Integrations- und Ausländerbeauftragten Dresden
Dr. Delal Atmaca, Geschäftsführerin DaMigra e.V. – Dachverband der
Migrantinnenorganisationen
Olga Sperling, Frauentreff des Ausländerrats Dresden e.V.*

16.45 Uhr **Kennenlernen und Vernetzung**

18.30 Uhr **Abendessen**

20.00 Uhr **Theaterstück „BEING HERE – Hier sein“ Ein internationales Frauen-Projekt über Heimat, Identität und Zugehörigkeit des Refugee Art Centers Hellerau**

01. September 2018

9.30 Uhr **Ankommen & Begrüßung
Lebendige Bibliotheken und World Café**

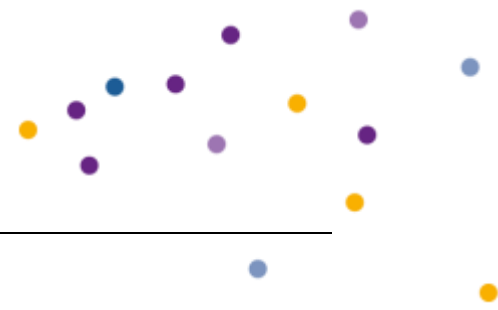
Austausch über die unterschiedlichen Erfahrungswelten als Frau*, über Feminismus, Wünsche an und Hoffnungen in Gleichstellungs- und Integrationspolitik sowie Frauen*- und Gleichstellungsprojekte.

Mit Aktivistinnen* aus Selbstorganisationen, Mädchen*arbeit, LSBTIQ*, Politik, feministischen und interkulturellen Projekten.

13.00 Uhr **Gemeinsames Mittagessen**

14.00 Uhr **In Bewegung kommen: *Gemeinsamer Tanz mit Una Shamaa***

16.00 Uhr **Ende der Veranstaltung**



Meeting Panel:

Perspectives of Girls* and Women* from the Saxon Migrant Society

August 31st and September 1st, 2018

2.00 p.m. – 9.30 p.m. / 9.30 a.m. – 4.00 p.m.

Sächsische Landeszentrale für politische Bildung, Schützenhofstraße 36, 01129 Dresden

For two days, we would like to offer a room for women* with and without migrant background to get to know each other, to exchange, to connect and also to have fun together.

We are interested in the various perspectives of *white* women*, women* of colour, lesbian women*, trans* and Inter* people and women who experienced migration or flight on the topic gender equality.

- Which experiences do we make as women* in Germany, in Saxony?
- What does it mean to be a woman for us?
- What do we think about when we think about feminism?
- Which women*'s rights are important to us?
- What do we expect from equality and integration politics in Saxony?
- What enables women* to work with each other? What do we expect from each other?

This is a warm hearted invitation to all networkers and those who aspire to be one to meet us and have an exchange with us in a world café, in presentations and discussions, in communal meals, in a living library and in theatre and dance.

If requested, interpreters will accompany us throughout the entire event. Further assistance and childcare can be requested with your registration forms. The venue is barrier free.

All women* trans* and inter* people can enrol to the event.

Entry is free. Meals and Drinks are also free of charge. An overnight stay can be organized, however, accomodation costs need to be carried individually by each participant.

Please register until 07.31.2018.

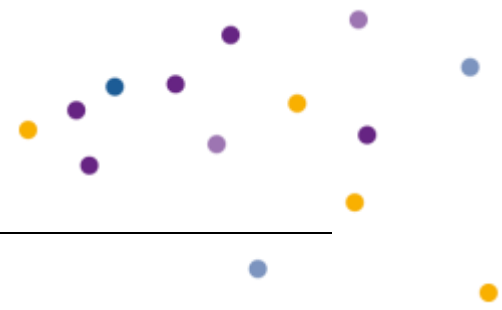
You can find the registration form at: www.genderkompetenz-sachsen.de/

** We set an * after personal names, to adress that there are more gender identities than male and female. The asterisk is meant to include every gender identity that is not confined to „either male or female“ and represents our view and understanding of human diversity.*

¹ *white*, as a politically defined category, defines people who didn't experience discrimination based on their assigned ethnicity.

Women* of Colour is a self-designation of women* who experienced discrimination based on their assigned ethnicity.

LGBTQI* stands for lesbian, gay, bisexual, trans*, queer and inter* people.



Program

August 31. 2018

- 14.00 **Arrival & Greeting**
Petra Köpping, saxonian state minister for equality und integration
Hongfeng O'Yang, board member of the umbrella organisation for Saxonian migrants
- 14.45 **Introduction to the content**
How far along is the "saxonian migration society". Which facettes of gender equality are introduced by women* with different backgrounds? What enables exchange, participation and self-organisation in respect to the wide variety of women* with and without a history of migration? What part do saxonian women* projects and equality projects play in this context?
Speakers:
Irma Castillo Ledesma, buro of integration and foreigners` commissioners Dresden
Dr. Delal Atmaca, CEO DaMigra e.V.- umbrella organisation for migrants
Olga Sperling, womens meeting of the council for foreigners Dresden e.V.
- 16.45 **Meet and connect**
- 18.30 **Dinner**
- 20.00 **Play:** „ Being Here" - an international women's project about origin, identity and belongins by the Refugee Art Centre Hellerau

September 01. 2018

- 9.30 **Arrival & Greeting**
living library und world cafe
Exchange about the different experiential worlds as a woman* regarding feminism, wishes for and hopes about equality and integration politics, aswell as womens*and equality projects.
With activists from self-organisations, girls*work, LGBTQI*, politics, feminist and intercultural projects.*
- 13.00 **Communal breakfast**
- 14.00 **Start to move:** *communal dance with Una Shamaa*
- 16.00 **Ending oft the event**



Форум: Девушки* и женщины*. Перспективы в саксонском миграционном обществе.

31 августа и 01 сентября 2018 года

14:00 – 21:30 часов/ 09:30 – 16:00 часов

Адрес: Sächsische Landeszentrale für politische Bildung, Schützenhofstraße 36, 01129 Dresden

Мы хотели бы в эти два дня создать платформу для знакомства друг с другом, для взаимодействия, обмена перспективами, создания сетевых структур, сотрудничества и просто общения для женщин* с историей и без истории миграции в Саксонии.

Нас интересуют различные точки зрения по теме равенство полов белых женщин*, цветных женщин*, лесбиянок*, транс*- и интерсексуальных личностей* и женщин*- беженок.

- Какой опыт, как женщины*, мы приобрели в Германии и в Саксонии?
- Что означает для нас быть женщиной?
- В каких ситуациях мы думаем о феминизме?
- Какие права женщин важны для нас?
- Что мы ожидаем от интеграционной политики и политики равноправия в Саксонии?
- Что делает возможным сотрудничество женщин*? Что мы ожидаем друг друга?

Сердечно мы приглашаем всех знатоков данной темы и всех тех, кто хотел бы ими стать, с целью обмениваться с нами мнениями и опытом при помощи метода «Кафе World», метода «живая» библиотека, а также при помощи театра и танцев.

Всё мероприятие будет сопровождаться переводчиками* (по мере необходимости). Другая дополнительная помощь и уход за детьми будут предоставлены по запросу при регистрации. Место проведения мероприятия адаптировано для лиц с ограниченными возможностями.

Зарегистрироваться могут все женщины*, транс*- и интерсексуальные личности*.

Вход на мероприятие бесплатный. Еда и напитки также бесплатны. Ночевка может быть организована, но расходы нужно будет оплачивать самим.

Программу и формуляр заявки можно найти по адресу:

http://www.genderkompetenz-sachsen.de/begegnungsforum_-maedchen-und-frauenperspektiven-in-der-saechsischen-migrationsgesellschaft/

Пожалуйста, зарегистрируйтесь до 31.07.2018.

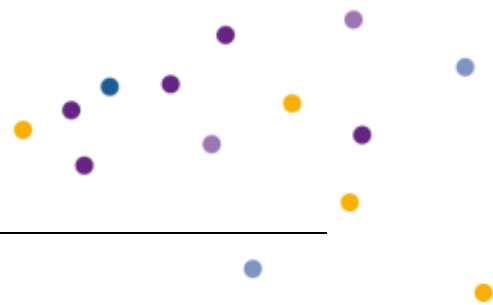
* Чтобы пояснить, что существует больше половых идентичностей, чем мужчины и женщины, мы ставим знак * при обозначении лица.

Благодаря звездочке должно быть ясно, что здесь включены все половые идентичности, которые не вписываются в схему «или женщина или мужчина», и мы понимаем и принимаем людей в их многообразии.

белый, как политическая категория, характеризует людей, которые не подвергаются дискриминации по признаку их этнического происхождения.

Цветные женщины* или Women* of Colour - является самообозначением женщин*, которые подвергаются дискриминации по признаку их этнической принадлежности.

LSBTIQ* означает лесбиянки, геи, бисексуалы, транссексуалы, межличностные лица и гомосексуалисты.



Программа

31 августа 2018

- 14:00 **Прибытие & Приветствие**
Петра Көппинг (Petra Köpping), министр по вопросам равенства и интеграции Саксонии
Хунфэн О' Янг (Hongfeng O'Yang), член правления организации Саксонских Организаций Мигрантов / Dachverband sächsischer Migrantenorganisationen
- 14:45 **Введение в содержание**
Как обстоит дело с саксонским "обществом миграции"? Какие аспекты равенства полов представлены женщинами* с различными корнями происхождения? Что дает возможность обмена, участия и самоорганизации с учетом разнообразия женщин* с историей миграции и без нее? Какую роль играют саксонские проекты для женщин и проекты на тему «равенство полов»?
Выступающие:
Ирма Кастильо Ледесма (Irma Castillo Ledesma), бюро по интеграции уполномоченной по делам иностранцев, Дрезден
Доктор Делаль Атмача (Dr. Delal Atmaca), управляющая DaMigra e.V. – федеральный союз женских организаций-мигрантов
Ольга Шперлинг (Olga Sperling), проекты для женщин в рамках общественно-полезной организации Ausländerrat Dresden e.V.
- 16:45 **Знакомство и общение**
- 18:30 **Ужин**
- 20:00 **Театральная пьеса «БУДУЧИ ЗДЕСЬ - БЫТЬ ЗДЕСЬ»**
Центр искусства беженцев Хеллерау (Refugee Art Centers Hellerau)

01 сентября 2018

- 09:30 **«Живые» библиотеки и международное кафе - World Café**
Обмен опыта по темам:
 - «быть женщиной»* - в мировом контексте
 - феминизм
 - желания и надежды в отношении политики равноправия и интеграции
 - проекты для женщин
 - равенство полов*С нами дискутируют активистки*, представляющие самоорганизации, коллеги по работе с девушками* и девочками*, LSBTIQ*, политики, представительницы феминистских и межкультурных проектов.*
- 13:00 **Коллективный обед**
- 14:00 **«Прийти в движение»:** совместный танец с Уна Шамаа (Una Shamaa)
- 16:00 **Конец мероприятия**

منتدى مقابلات: الأفاق المُستقبلية للفتيات* والسيدات* في مجتمع المهاجرين في ساكسونيا

31 أغسطس و 1 سبتمبر 2018

14.00 - 21.30 مساءً / 09.30 - 16.00 مساءً

المركز الإقليمي في ساكسونيا للتعليم السياسي، شارع شوتسنهوف شتراسه رقم 36، 01129 دريسدن

نرغب في أن نخلق على مدار يومين اثنين مجالاً للتعارف وتبادل الأفكار وخلق المتعة للسيدات* اللاتي لديهن أو ليس لديهن قصة هجرة في ساكسونيا.

نحن مهتمون بالأفاق المختلفة المتعلقة بالمساواة الجنسية للسيدات البيضاء* والسيدات* ذات البشرة الملونة، والسيدات مثلية الجنس*، والمتحولات جنسياً*، وذات الميول الجنسية المتداخلة* والسيدات* التي عانت من تجربة فرار.

- ما هي الخبرات التي تتوافر لدينا كنساء* في ألمانيا، في ساكسونيا؟
- ماذا يعني كونك امرأة*؟
- ما الذي نفكر فيه بخصوص الحركة النسائية؟
- ما هي حقوق المرأة* التي تمثل أهمية بالنسبة لنا؟
- ماذا ننتظر من سياسة المساواة والاندماج في ساكسونيا؟
- ما الفرص التي يتيحها تعاون السيدات*؟ ماذا نتوقع من بعضنا البعض؟

يسرنا أن ندعو جميع المهتمات* والراغبات في المشاركة في تبادل الأفكار لدينا في مقهى العالم من خلال محاضرات ونقاشات وتناول الطعام معاً والتواجد بالمكتبة والمسرح والمشاركة في الرقص.

ويصاحب الفاعلية كلها مترجمات فوريات* تقمن بالترجمة إلى اللغات المطلوبة حسب الحاجة. كما يمكن حسب الطلب خلال التسجيل توفير مساعدة إضافية تتمثل في رعاية الأطفال. مكان الفاعلية مُتاح للجميع ولذوي الاحتياجات الخاصة.

من يمكنه التسجيل هو جميع السيدات* والمتحولين جنسياً* وذوي الميول المشتركة* جنسياً.

المشاركة في الفاعلية مجانية. كما تتوافر مأكولات ومشروبات مجانية. ويمكن ترتيب إمكانية المبيت، لكن يجب على المستفيد حينها تحمل التكلفة بنفسه.

البرنامج باللغة العربية متوفر عبر الموقع: www.genderkompetenz-sachsen.de/ يُرجى التسجيل حتى 2018/07/31.

لتوضيح أن هناك هويات جنسية أكثر من مجرد كلمة رجال ونساء نضع علامة عند وصف الأشخاص. ومن خلال هذه النجمة الصغيرة نرغب في توضيح أننا نفكر هنا في جميع الهويات الجنسية التي لا تندرج في قائمة "إما امرأة أو رجل" وأتينا نفهم ونفكر في التنوع الموجود لدى الناس.

'كلمة "أبيض" كصنف سياسي تُطلق على الأشخاص الذين لا يتعرضون للتمييز بسبب أصلهم العرقي المنحدرين منه. أما كلمة "السيدات* ذات البشرة الملونة" (Women* of Colour) فهو اسم أطلقه على أنفسهن السيدات اللاتي تتعرضن للتمييز بسبب أصلهن العرقي المنحدرات منه

الاختصار *LSBTIQ** يعني مثلي الجنس من النساء والرجال وثنائي الجنس والمتحولين* جنسياً، وذوي العلاقات* وأحرار الجنس*.

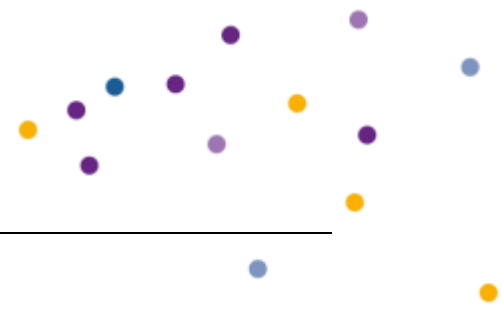
البرنامج

31 أغسطس 2018

14:00 مساءً	الوصول والترحيب
	بيترا كروبينغ، وزيرة الدولة لشؤون المساواة والاندماج في ساكسونيا هونجفينج أو يانج، من مجلس إدارة اتحاد منظمات المهاجرين في ساكسونيا
14:45 مساءً	تقديم موضوعي
	ما الذي تتناولة "جمعية الهجرة" في ساكسونيا؟ ما هي جوانب العدالة الجنسية التي تُقدم من خلال سيدات* لهن خلفيات مختلفة؟ ما هي الإمكانيات التي يوفرها تبادل الآراء والمشاركة والتنظيم الذاتي بالنظر إلى موضوع تنوع السيدات* ممن لديهن قصة هجرة أو من غيرهن؟ ما هو الدور الذي تلعبه مشروعات السيدات* والمساواة في ساكسونيا؟
	سوف يتحدث
	إيما كاستيلو، مكن مكتب المختصين بشؤون الاندماج والأجانب في دريسدن د. دلال أتماكا، مديرة مؤسسة DaMigra - اتحاد منظمات المهاجرين أولجا شبيرلنغ، ملقّي سيدات مجلس الأجانب في دريسدن
16:45 مساءً	التعارف والتواصل
18:30 مساءً	العشاء
20:00 مساءً	عرض مسرحي „BEING HERE – كن هنا“ مشروع دولي للسيدات حول الوطن والهوية والانتماء من مركز فنون اللاجئين في هيلراو (Refugee Art Center HELLERAU)

1 سبتمبر 2018

9:30 صباحاً	الوصول والترحيب
	مكتبات حيوية ومقهى العالم
	تبادل الآراء حول عالم عوالم التجارب المختلفة التي مرتت بها كسيده* وعن الحركة النسائية والأمني والأمال المنعقدة على سياسة الاندماج والمساواة وكذلك مشروعات السيدات* والمساواة.
	مع ناشطات* من منظمات تنظيم ذاتي وعمل الفتيات* وما يُعرف باسم مثلي، مزدوج الجنس، متحول و متحير الجنس (LSBTIQ*) والسياسة ومشروعات الحركات النسائية والتبادل الثقافي.
13:00 مساءً	غداء جماعي
14:00 مساءً	لنبدأ الحركة: رقصة جماعية مع أونا شاما
16:00 مساءً	نهاية الفاعلية



Foro de encuentro: perspectivas de chicas* y mujeres* en la sociedad migratoria sajón

31 de agosto / 1 de septiembre del 2018

14 – 21.30h / 09:30 – 16h

Centro Estatal Sajón para la Educación Política, Schützenhofstraße 36, 01129 Dresden

Deseamos crear un espacio de dos días de cooperación y diversión para mujeres* con y sin historial migratorio en Sajonia. Durante estos nos conoceremos, discutiremos e intercambiaremos perspectivas. Estamos interesados en diferentes perspectivas sobre igualdad de género de mujeres* blancas, mujeres* of colour, mujeres* lesbianas, trans* e inter* personas y mujeres* con experiencia de persecución.

- Qué experiencias hacemos como mujeres* en Alemania, en Sajonia?
- Qué significa ser mujer*?
- Qué significa el feminismo?
- Qué nos interesa de los derechos de las mujeres*?
- Qué esperamos de una política de equidad e integración?
- Qué posibilita la cooperación de mujeres*? Que esperamos la una de la otra?

Están invitadas todas las multiplicadoras* y las que quisieran ser parte para conectarse con nosotras en un World Café, conferencias y discusiones, comidas, bibliotecas vivas, teatro y baile. La integralidad del evento será acompañado por intérpretes; dependiendo de la necesidad. A petición es posible ofrecer cuidado de niños y otras asistencias. El evento es accesible a personas con discapacidad.

La inscripción está abierta a mujeres*, trans* y inter-personas*.

La entrada al evento es gratis. La comida y las bebidas también. Se puede igualmente ofrecer alojamiento, sin embargo, los costos deberán ser pagados por usted mismo.

Por favor, inscribirse hasta el 31.07.2018 con el formulario de inscripción de nuestra sitio web:

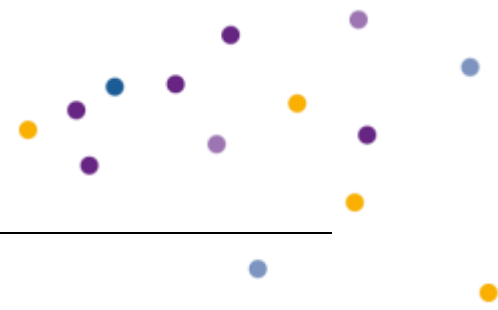
www.genderkompetenz-sachsen.de/

** Para demostrar que hay más identidades de género que solo hombres y mujeres usamos el (*) si hablamos de personas. Con este asterisco (*) queremos dejar en claro que también pensamos en todas las identidades de género que no entran en el esquema „o hombre o mujer“ y que entendemos y pensamos personas en su diversidad.*

*Blanco*a como categoría política se refiere a personas que no han tenido experiencias discriminatorias por su origen étnico atribuido.*

Mujeres of colour (Women* of Colour) es una autodefinición de personas que han hecho experiencias de discriminación por su origen étnico atribuido.*

LGBTIQ significa lesbianas, gays, bisexuales, personas Trans*, personas Inter* y queer*.*



31 de agosto del 2018

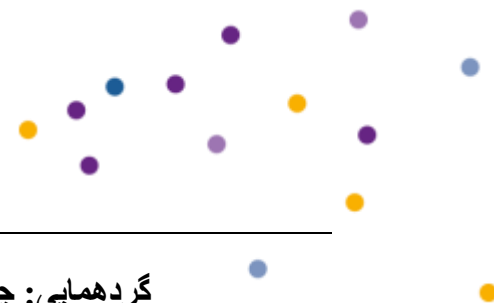
- 14:00h **Recibimiento & saludo**
Petra Köpping, Ministra de Estado de Sajonia para la Igualdad de Género y la Integración.
Hongfeng O'Yang, en la junta de la federación de las organizaciones de emigrantes sajones.
- 14:45h **Introducción temática**
¿Cómo se ordena la „sociedad migratoria“ sajona?
¿Qué facetas de la justicia de género son introducidas por mujeres* con diferentes experiencias?
¿Qué permite el intercambio, la participación y la auto-organización respecto a la diversidad de mujeres* con y sin historial migratorio? ¿Qué papel juegan las mujeres* sajones y los proyectos de igualdad de género aquí?
Participantes:
Irma Castillo Ledesma, oficina de la Comisión de Integración y Extranjería de Dresde.
Dr. Delal Atmaca, Directora gerente de la federación de organizaciones de migrantes DaMigra.
Olga Sperling, reunión de mujeres del Consejo de Extranjeros de Dresde.
- 16:45h **Conocernos y relacionarnos**
- 18:30h **Cena**
- 20:00h **Pieza de teatro „BEING HERE – ESTAR AQUI“** Un proyecto internacional de mujeres sobre patria, identidad y pertenencia del Centro artístico de refugiados Hellerau.

1 de septiembre del 2018

- 9:30h **Recibimiento & Saludo**
Bibliotecas animadas y World Café

Intercambio sobre las diferentes experiencias en tanto que mujer*, sobre feminismo, deseos y esperanzas de políticas de igualdad e integración, así como proyectos de mujeres* y de igualdad.

Con activistas de auto-organizaciones, trabajo de niñas* LSBTIQ*, política, proyectos feministas e interculturales.*
- 13:00h **Almuerzo**
- 14:00h **Muévete: Bailando con Una Shamaa**
- 16:00h **Fin del evento**



گردهمایی: چشم اندازهای دختران* و زنان* در جامعه مهاجران زاکسن

31 اگوست و 1 سپتامبر 2018

14:00 تا 21:30 / 09:30 تا 16:00

Sächsische Landeszentrale für politische Bildung, Schützenhofstraße 36, 01129 Dresden

ما می‌خواهیم در مدت دو روز مکانی برای آشنایی، تبادل نظر، مشارکت گروهی و شادمانی زنان* با و بدون سابقه مهاجرت در زاکسن فراهم نماییم.

. ما به چشم اندازهای متفاوت زنان* سفید، زنان* رنگین، زنان* لزبین، ترنس ها* و افراد دو جنسی* و زنان* با تجربه پناهندگی، در خصوص برابری جنسیتی علاقه مند هستیم.

- ما زنان* چه تجربیاتی در آلمان و ایالت زاکسن داریم؟
- زن* بودن برای ما چه معنایی دارد؟
- در رابطه با فمینیسم چه فکری می‌کنیم؟
- کدامیک از حقوق زنان* برای ما حائز اهمیت می‌باشند؟
- ما از سیاست های برابری و ادغام در زاکسن چه انتظاراتی داریم؟
- چه چیزی همکاری زنان* را امکانپذیر می‌کند؟ ما از یکدیگر چه انتظاراتی داریم؟

از تمامی مروجین و کسانی که قصد مروج شدن دارند صمیمانه دعوت می‌شود که با ما در World Café، سخنرانی ها و بحث ها، غذا خوردن های گروهی، کتابخانه زنده (Lebendige Bibliothek)، تئاتر و رقص در این خصوص تبادل نظر کنند.

تمام برنامه با همراهی مترجمین زن* به زبان های مورد نیاز، صورت خواهد گرفت. سایر همیاری های مورد نیاز و مراقبت از کودکان در صورت درخواست هنگام ثبت نام، امکانپذیر خواهد بود. محل برگزاری برنامه در خصوص استفاده معلولین، محدودیت امکانات ندارد.

تمام زنان*، ترنس* ها و افراد دو جنسی* می‌توانند ثبت نام نمایند.

شرکت در برنامه رایگان است. غذا و نوشیدنی نیز رایگان می‌باشد. برای اقامت شبانه می‌تواند برنامه ریزی شود، اما هزینه آن باید شخصا تقبل شود.

برنامه و فرم ثبت نام را می‌توانید به زبان فارسی در www.genderkompetenz-sachsen.de/ بیابید.

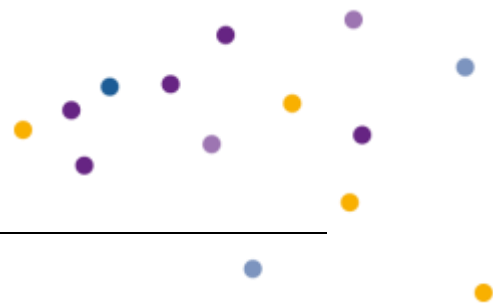
لطفا تا تاریخ 31.07.2018 ثبت نام نمایید.

برای روشن تر کردن این موضوع که هویت های جنسی بیشتری نسبت به زن و مرد وجود دارند، اصطلاح های مربوط به افراد را با علامت مشخص کرده ایم. از طریق این ستاره کوچک باید روشن گردد که در اینجا تمام هویت های جنسیتی مد نظر می‌باشند، که در الگوی "یا-زن-یا-مرد" قرار نمی‌گیرند و ما مردم این گوناگونی را درک می‌کنیم و به آن توجه داریم.

سفید به عنوان یک رده بندی سیاسی، اشاره به افرادی دارد که به دلیل منسوبات قومیتی خود، تبعیض را تجربه نمی‌کنند.

زنان* رنگین (Frauen* of Colour) یک لقب منسوب به خود از سوی زنانی است که به علت منسوبات قومیتی خود تبعیض را تجربه می‌کنند.

*LSBTIQ برای لزبین ها، گی ها، دو جنس گراها، افراد ترنس، افراد دو جنسی و کوئیرها کاربرد دارد.



برنامه:

31 آگوست 2018

ساعت 14:00 ورود و خوش آمدگویی

Petra Köpping ، وزیر *Gleichstellung und Integration* در ایالت زاکسن
Hongfeng O'Yang ، رییس هیئت مدیره *Dachverbandes sächsischer Migrantenorganisationen*

ساعت 14:45 معرفی محتوای برنامه ها

وضعیت «جامعه مهاجران» در زاکسن چگونه است؟ چه جنبه هایی از برابری های جنسیتی توسط زنان* با پیشینه های مختلف مطرح می شوند؟ چه چیزی تبادل نظر، مشارکت و خودسازماندهی را با در نظر گرفتن گوناگونی های زنان* با و بدون سابقه مهاجرت امکانپذیر می کند؟ پروژه های مربوط به زنان* و برابری زاکسن چه نقشی در اینجا بازی می کنند؟

سخنران ها:

Irma Castillo Ledesma ، اداره *Büro der Integrations- und Ausländerbeauftragten* درسدن
Dr. Delal Atmaca ، مدیر عامل *DaMigra – Dachverband der Migrantinnenorganisationen*
Olga Sperling ، *Frauentreff des Ausländerrats* درسدن

ساعت 16:45 آشنایی با یکدیگر و مشارکت گروهی

ساعت 18:30 شام

ساعت 20:00 تئاتر *„BEING HERE – Hier sein“* یک پروژه بین المللی زنان درباره وطن، هویت و

وابستگی مرکز هنری پناهجویان *Hellerau*

1 سپتامبر 2018

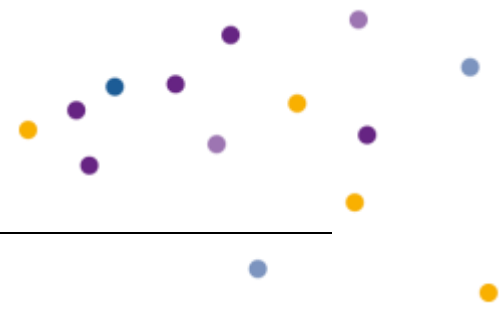
ساعت 09:30 ورود و خوش آمدگویی

کتابخانه های زنده (*Lebendige Bibliotheken*) و *World Café*
 تبادل نظر در خصوص دنیای تجربیات متفاوت به عنوان یک زن*، درباره فمینیسم، آرزوها و
 امیدها در سیاست های مربوط به برابری و ادغام و همچنین پروژه های زنان* و برابری
 به همراه فعالین زن* از نهادهای خودسازمانده، کارهای زنانه*، *LSBTIQ**، سیاست، پروژه های
 فمینیستی و بین فرهنگی

ساعت 13:00 ناهار دسته جمعی

ساعت 14:00 به حرکت در آمدن: رقص دسته جمعی با *Una Shamaa*

ساعت 16:00 خاتمه برنامه



Forum de rencontre: Perspectives des filles* et des femmes* dans la société de migration en Saxe

31 août et 1er septembre 2018

14h – 21.30h / 09h30 – 16h00

Sächsische Landeszentrale für politische Bildung, Schützenhofstraße 36, 01129 Dresden

Le but de notre forum est de créer deux jours durant un espace consacré aux femmes résidant en Saxe, qu'elles aient une histoire migratoire ou non. Nous voulons faire connaissance, changer de perspective, nous connecter, coopérer et nous amuser.

Nous voulons nous concentrer sur les perspectives possibles quant à l'équité des sexes, Femmes*, femmes* de couleur, femmes* lesbiennes, personnes trans* et inter* et femmes* ayant eu une expérience migratoire ou de fuite.

Les sujets possibles seront:

- Les expériences que nous faisons en tant que femmes* en Allemagne / en Saxe
- La signification d'être femme*
- Qu'évoque chez nous le terme féminisme (MLF - mouvement de libération de la femme)
- Les droits des femmes* auxquels nous tenons
- Les attentes quant à la politique d'égalité des sexes et à la politique d'intégration
- Qu'est-ce qui facilite la coopération entre les femmes? Quelles sont nos attentes mutuelles?
- Les chances possibles de participation et d'auto-organisation, plus spécifiquement le rôle que jouent les femmes* et les projets d'égalité entre les sexes dans ce domaine.

L'événement sera accompagné par des interprètes* selon les besoins des participantes. Une garde d'enfant et d'autres besoins d'assistance sont sur demande à l'inscription. Le lieu de la rencontre est accessible aux personnes à mobilité réduite. L'inscription est ouverte à toutes les femmes* et personnes trans* et inter*.

L'entrée est libre, il en est de même pour les repas et boissons. L'hébergement peut être organisé, mais les frais sont à payer par les participantes.

Veillez vous inscrire jusqu'au 31-07-2018.

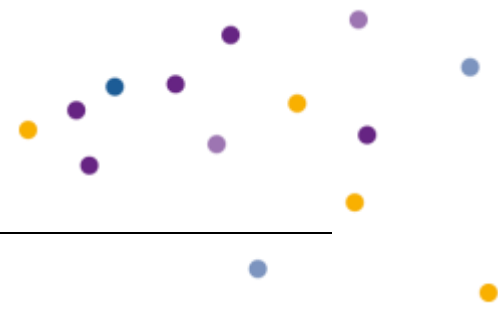
www.genderkompetenz-sachsen.de/

** Afin d'explicitier qu'il existe plus d'identités de genre qu'uniquement l'homme et la femme, nous avons mis un * après la désignation des personnes. Cet astérisque spécifie que toutes les identités de genre sont prises en considération qui ne rentrent pas dans le schéma 'Homme ou Femme' et que nous comprenons et pensons les personnes dans leur diversité.*

Femmes de Couleur ou Women* of Colour est une auto-appellation de femmes* qui font des expériences discriminatoires à cause de l'origine ethnique qu'on leur attribue.*

blanc autant de catégorie politique désigne des personnes qui ne font pas des expériences discriminatoires à cause de l'origine ethnique qu'on leur attribue.

LGBTIQ signifie Lesbiennes, Gays, Bisexuelles, Transgenres et Queer.*



Programme

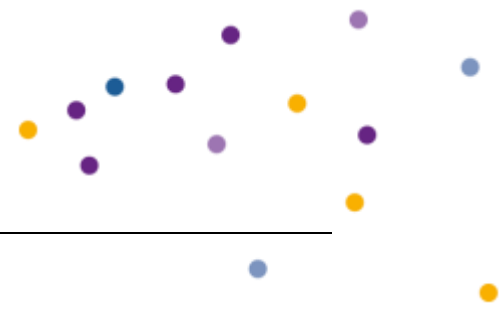
31 août 2018

- 14h **Arrivée, accueil et salutation**
Petra Köpping, ministre d'état de Saxe pour la Parité des genres et l'Intégration
Hongfeng O'Yang, du comité d'administration de la fédération des organisations de migrant/e/s en Saxe
- 14h45 **Introduction sur le fond**
Qu'en est-il de la 'société de migration' en Saxe? Quelles sont les facettes de l'égalité des genres que font valoir les femmes* de contextes différents? Qu'est-ce qui facilite l'échange, la participation et l'auto-organisation pour ce qui est de la pluralité de femmes* avec ou sans histoire migratoire? Quels rôles jouent ici les projets saxons pour les femmes* et la parité des genres?
Oratrices:
Irma Castillo Ledesma, bureau des délégués pour l'intégration et les étrangers à Dresde
Dr. Delal Atmaca, Direction DaMigra – Fédération des organisations de migrant/e/s
Olga Sperling, Point de rencontre des femmes du bureau des étrangers de Dresde
- 16h45 **Faire connaissance et se connecter**
- 18h30 **Repas du soir**
- 20h00 **Pièce de théâtre „BEING HERE – être ici“** *Un projet international de femmes du Réfugee Art Center Hellerau sur les thèmes de la patrie, de l'identité et de l'appartenance*

1er septembre 2018

- 9h30 **Arrivée, accueil et salutation**
Bibliothèques vivantes et Café du Monde

Échanges sur les diverses expériences faites en tant que femmes*, sur le mouvement féministe, attentes et espoirs dans le domaine de la politique de parité des genres et d'intégration ainsi que dans le domaine des projets pour les femmes* et la parité des genres.
Avec femmes activistes d'auto-organisations, du travail avec les jeunes filles*, de LGBTI*, de la politique, de projets féministes et interculturels.*
- 13h00 **Repas de midi en commun**
- 14h00 **Entrer en mouvement:** *Danser avec Una Shamaa*
- 16h00 **Fin de la rencontre**



Buluşma Paneli: Saksonya göçmen toplumunda Kızlar* ve Kadınlar* Perspektifleri

Tarih: 31 Ağustos ve 1 Eylül 2018

Saat: 14.00-21.30 / 09.30-16.00

Sächsische Landeszentrale für politische Bildung, Schützenhofstraße 36, 01129 Dresden

İki gün boyunca birbirimizle tanışmak, bilgi alışverişinde bulunmak, bakış açılarını değiştirmek, çevre edinmek, işbirliği yapmak ve iyi vakit geçirmek için bir alan yaratmak istiyoruz. Panel Saksonya'da yaşayan göçmen ve göçmen kökenli olmayan tüm kadınlara* açıktır.

Tüm uzmanlar* ve bu alanda uzmanlaşmak isteyenleri World Café metodu eşliğinde, sunumlar ve tartışmalar, birlikte yemek, tiyatro, dans vb. konular hakkında fikir alışverişinde bulunmak üzere davet ediyoruz:

- Almanya ve Saksonya'da kadın* olarak ne gibi deneyimler ediniyoruz?
- Saksonya'da farklı bakış açılarından (beyazlar¹, POC, heteroseksüel, LGBTIQ bireyler, göç ve iltica deneyimi olanlar vb.) kadın* olmak/Feminizm/Kadın* hakları/ Kadınlar* için cinsiyet eşitliği ne anlama gelmektedir?
- Cinsiyet eşitliği ve entegrasyon politikalarından beklentilerimiz nelerdir?
- Katılımı ve kendi kendini organize olmayı sağlayan etkenler nelerdir? Bu konuda kadın* ve cinsiyet eşitliği projelerinin rolü nedir?

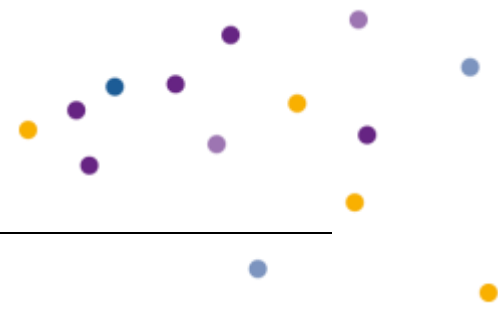
Tüm organizasyona tercümanlar* eşlik edecektir; ihtiyaca göre Almanca, İngilizce, Farsça, Rusça, Fransızca, Türkçe, Vietnamca, İspanyolca, Somalice dillerinde tercümanlar bulunmaktadır. Diğer dillerde tercüme istek üzerine sağlanabilir. Çocuk bakımı mevcuttur.

* Erkek ve kadınlardan daha fazla cinsiyet kimliğinin olduğunu açıkça göstermek için * işareti kullanılmaktadır. Yıldız işareti ile kadın ve erkek şemasına uymayan diğer tüm cinsel kimlikler de düşünülmektedir.

¹ Siyasi bir kategori olarak beyaz, etnik kökenlerine dayanarak ayrımcılık yaşamamış olan kişileri ifade eder. POC (People Of Colour), siyasi bir kategori olarak beyaz olmayan, etnik kökenlerine dayanarak ayrımcılık yaşamış olan kişileri ifade eder.

LGBTIQ* Lesbiyen, Gey, Biseksüel, Transgender, İnterseks ve Queer için kullanılmaktadır.

www.genderkompetenz-sachsen.de/



Kulan: Gabdhaha * - iyo dumarka * Falanqeynta mustaqbalka bulshada Soogalootiga Sachsen

Agoosto 31 iyo Sebtember 01. 2018

14.00 – 21.30 sacoo / 09.30 – 16.00 saaco

Sächsische Landeszentrale für politische Bildung, Schützenhofstraße 36, 01129 Dresden

Muddo 2 maalmoodah waxaan dooneynaa in aan qabanqaabino munasabad isbarasho, aqoon isweedarsi, isdhegal madadalin loogu talagalay haweenka* qaysaas sogaluuti ah kasoo jeeda iyo kuwa dhaladka iyo gobolka Sachsen dhashay.

Waxaan daneyneynaa aragtiyo kala duwan oo ku saabsan sinnaanta jinsiga ee haweenka* cadaanka ah iyo kuwa madowga ah , Haweenka lesbian- ka ah*, transsexual- ka ah* iyo dadka intersexual- ka ah, Dadka soo tahriibay ii aragtida fiican arrinka ka bixin karaa.

- Waa maxay khibradaha aanu dumarahaan kala kulanay Jarmalka am Sachsen?
- Muxuu micno noogu leedahay dumarahaanta?
- Maxaynu ka aamin sannahay arayga feminism-ka?
- Waa maxay Xuquuqda haweenka muhiimka ah?
- Maxaan ka rajeyneynaa Siyaasada sinnaanta iyo siyaasadda isdhexgalka Sachsen?
- Maxay ku suurtoogaly kartaa iskaashiga haweenka? Maxaa midba mida kale ka filaneyn kartaa?

Waxaa lagu martiqaaday Dumarka jecel inay nala mid noqdaan World Café, casharo iyo doodo, cunto, maktabada nool, tiyaatarka iyo qoob ka ciyaarka.

Munaasabada waxaa wehelin doona turjubaano* luqadaha hadba sida loogu baahdo. Caawinaad dheeraad ah iyo xanaano caruureed hadi codsi diiwaanglina la xeriisto. Munasabada naafada caqabad la`an kasoo qaybgeli karaa.

Waxa iska diiwaanglin karaa dhammaan dumarka* transsexualka ah* iyo kuwa intersexualka ah.

Kaqabgalka dhacdada waa lacag la'aan. Cuntada iyo cabitaanku waa bilaash. Dhixitaanka waa lagu qaban qaabin karaa, laakiin kharashka waa inaad adigu iska bixisoo.

Barnaamijka af soomaliga waxaad ka heli kartaa www.genderkompetenz-sachsen.de/

Fadlan iska diiwaangali ilaa **31.07.2018**.

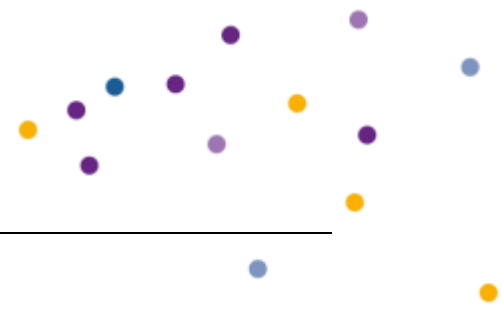
* Si loo caddeeyo in ay jiraan aqoonsiyo jinsi oo kala saara ragga iyo dumarka, waxaan isticmaalnaa calaamada xidigta * marka la tilmamayo shakhsiyaadkas.

Astaantu waa inay cadaysaa in dhammaan aqoonsiyada jinsiga lagu xuso halkan, kuwaas oo aan ku haboonayn tilmaanta naag ama nin waxaan fahamsanahay oo ka fikiraynaa dadka kala duwanaanshahooda.

Caddaan ahaan sida qayb siyaasadeed ay aamin santahay waxaa loola jeedaa dadka aan la kulmin takoorid ku salaysan asalkooda.

Dumarka * Haweenka madow am Women* of colour waaxa loola jeeda gaar ahaan dumarka * la kulmin takoorid ku saleysan qowmiyadahooda.

LGBTIQ * waxa lagusoo gaabiyay Lesbain, Khaniis, Bisexual, Transsexual * Intersexual * & cidkasta



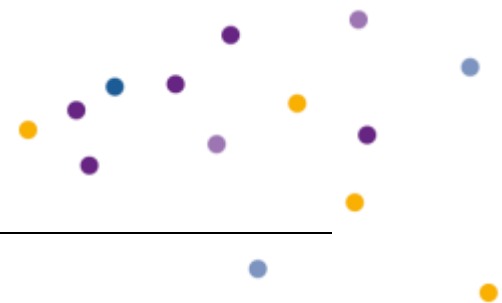
Barnaamjka

31. August 2018

- 14.00 Uhr **Imaatin iyo Ku soo dhoween**
Petra Köpping, Wasiirka Saxony ee Sinnaanta iyo Isdhexgalka
Hongfeng O'Yang, Gudoomiyaha Guddiga ururka Dalladaha ururrada Soogalootiga Saxony
- 14.45 Uhr **Hordhaca Mawduuca**
Sidee loo nadamin kara ' Isdhexgalka Saxony? Waa maxay wajiyada sinaanta labada jinsi ee haweenka fikradaha kala duwan ay soo jeedin doonan ? Maxu ku soortoobi kara isweydaarsiga, ka qaybqaadashada iyo ismaamulidda iyada oo fiiro dheer loo yeelayo kala duwanaanta haweenka* sooglaaga ah iyo kuwa asalahaan kasoo jeeda qaysas soo haajiri ? waa maxay kaalinta dumarka Saxony halkan ka ciyaarayaan * iyo mashaariicda sinnaanta labada jinsi?
Waxa Khudbad soo jeedinyaa
Irma Castillo Ledesma, „Xafiiska Isdhexgalka iyo Guddiga Ajaanibta Dresden“
Dr. Delal Atmaca, Mareejaha „DaMigra“ oo lagu magacaaboo Ururrada Haweenka Soogalootiga
Olga Sperling, Kulanka dumarka ee Golaha ka tirsan hayada „Ausländerrats Dresden“
- 16.45 Uhr **Barashada iyo isku xiririnta**
- 18.30 Uhr **casho**
- 20.00 Uhr **Riwaayad „BEING HERE – HIER SEIN“ oo soo bandhigayaan „Refugee Art Centers Hellerau“**

01. September 2018

- 9.30 Uhr **Imaatin iyo soo dhoween**
Lebendige Bibliotheken und World Café
Aqoon iswaydarsiga khibradaha kala duwan ay wadaagan haweenku *, Domarnimada, rajooyinka ku salaysan wada sinnaanta iyo siyaasada isdhexgalka* Dumarka iyo mashaariicda wada sinnaanta labada jinsi iyo mashariicda hirgelinta wada sinanta.
Dhaqdhaaqaq Haweenka* Ismamulka, Hablaha* Shaqada, LGBTIQ*, Siyaasadda, Mashaariicda Dumarnimada iyo Dhaqamada kala gedisan.
- 13.00 Uhr **Qado wada jira**
- 14.00 Uhr **Ila Dheel: Qoob ka ciyaar lalaa dheelaayo *Una Shamaa***
- 16.00 Uhr **Dhammaadka dhacdada**



Diễn đàn: phụ nữ* và nữ thanh niên*, quan điểm trong xã hội di cư Sachsen

Ngày 31 tháng 8 và ngày 01 tháng 9 năm 2018

14:00 - 21:30 giờ / 09:30 - 16:00 giờ

Sächsische Landeszentrale für politische Bildung, Schützenhofstraße 36, 01129 Dresden

Trong hai ngày, chúng tôi muốn tạo ra một cơ hội để phụ nữ*, có và không có hoàn cảnh di cư ở Sachsen, điều kiện để tìm hiểu, trao đổi, kết nối và vui chơi.

Chúng tôi quan tâm đến các quan điểm khác nhau về bình đẳng giới tính của phụ nữ da trắng*, phụ nữ* da màu, phụ nữ* đồng tính, phụ nữ* chuyển giới và người* liên giới tính và phụ nữ* với hoàn cảnh di cư.

- Với tư cách là người phụ nữ*, chúng ta đã có kinh nghiệm gì, ở nước Đức, ở bang Sachsen?
- Với chúng ta, vai trò của người phụ nữ* là gì?
- Chúng ta nghĩ gì về nữ quyền?
- Những quyền phụ nữ* nào quan trọng đối với chúng ta?
- Chúng ta mong đợi gì từ chính sách bình đẳng và chính sách hội nhập Sachsen?
- Sự cộng tác hoạt động chung của phụ nữ* tạo cơ hội gì? Chúng ta hy vọng gì ở nhau?

Khách mời là tất cả các nhà quảng bá* và những người muốn trở thành tuyên truyền viên, đến với chúng tôi, tại World Café, các bài thuyết trình và thảo luận, cùng nhau ăn uống, thư viện sống, nhà hát, khiêu vũ và trao đổi về những nội dung trên.

Toàn bộ sự kiện sẽ được phiên dịch* ra những ngôn ngữ cần thiết. Hãy điền vào mẫu đăng ký tham gia, những hỗ trợ bổ sung cần thiết và nhu cầu chăm sóc trẻ em. Địa điểm sự kiện không có hàng rào ngăn cách.

Tất cả phụ nữ*, phụ nữ* chuyển giới và người* liên giới tính đều có thể đăng ký tham gia.

Sự kiện được tổ chức miễn phí. Đồ ăn và đồ uống cũng được cung cấp miễn phí. Lưu trú qua đêm sẽ được bố trí theo giá hiện hành.

Nội dung chương trình cũng như mẫu đăng ký tham dự trên trang web (tiếng Việt) tại www.genderkompetenz-sachsen.de/

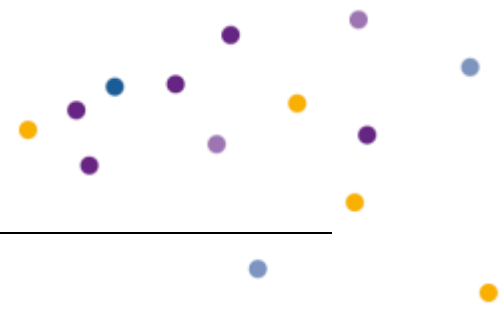
Vui lòng đăng ký cho đến ngày 31.07.2018.

** Để lưu ý, tham gia sự kiện không chỉ có nam giới, nữ giới mà có nhiều giới tính, chúng tôi sử dụng * để biểu thị điều này. Dấu hoa thị, ở đây với dụng ý, mọi giới tính đã được quan tâm đến, giới tính mà nhận thức „ chỉ có đàn ông hay là đàn bà" không còn phù hợp nữa, chúng ta suy nghĩ và hiểu được về sự đa dạng của con người.*

Người (phụ nữ) da trắng là thuật ngữ phân loại chủng tộc, người không bị phân biệt đối xử dựa trên nguồn gốc dân tộc của họ.*

Người (phụ nữ) da màu là thuật ngữ tự định danh của phụ nữ, bị phân biệt đối xử dựa trên dân tộc được phân bố của họ.*

LGBTIQ là viết tắt của Lesbian, Gay, Bisexual, Trans* Person, Inter* Person & Queer*.*



Chương trình

Ngày 31 tháng 8 năm 2018

- 14:00 giờ **Tập trung và khai mạc**
Petra Köpping, Bộ trưởng bang Sachsen về bình đẳng và hội nhập
Hongfeng O'Yang, ủy viên BCH tổ chức bảo trợ của các tổ chức nhập cư Sachsen
- 14:45 giờ **Giới thiệu về nội dung**
Vị trí của tổ chức nhập cư trong bang Sachsen? Những khía cạnh nào về bình đẳng giới tính được phụ nữ* có nguồn gốc khác nhau đem lại? Trao đổi, tham gia và tổ chức tự lập giúp được điều gì về sự đa dạng của phụ nữ có và không có hoàn cảnh di cư?, các dự án vì phụ nữ bang Sachsen và bình đẳng giới tính đóng vai trò gì?
Người trình bày:
Irma Castillo Ledesma, Văn phòng hội nhập và chuyên trách ngoại kiều Dresden
Tiến sĩ Delal Atmaca, nữ giám đốc điều hành DaMigra - tổ chức bảo trợ của các tổ chức nhập cư
Olga Sperling, dự án Tự điểm phụ nữ Hiệp hội tư vấn ngoại kiều Dresden
- 16:45 giờ **Tim giao lưu và liên kết**
- 18:30 giờ **Ăn tối**
- 20:00 giờ **Chương trình văn nghệ** vở kịch „BEING HERE – Hier sein“ (ĐANG Ở ĐÂY - Ở đây)
Một dự án của phụ nữ quốc tế về quê hương, bản sắc và nguồn gốc của Trung tâm Nghệ thuật Người tị nạn Hellerau

Ngày 01 tháng 9 năm 2018

- 9.30 giờ **Tập trung và khai mạc**
Thư viện sống động và World Café
Trao đổi về những thế giới kinh nghiệm khác nhau với tư cách là người phụ nữ*, về chủ nghĩa nữ quyền, mong muốn và hy vọng trong chính sách bình đẳng và hội nhập cũng như các dự án phụ nữ và dự án bình đẳng.
Với các nhà hoạt động* từ các tổ chức tự lập, thanh nữ* việc làm, LGBTIQ*, chính trị, các dự án nữ quyền và đa văn hóa.
- 13:00 giờ **Ăn trưa chung**
- 14:00 giờ **Hoạt động:** Khiêu vũ cùng Una Shamaa
- 16.00 giờ **Bế mạc**